ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 18.05.2001
COM(2001) 266 τελικό

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής σχετικά με την καταχώρηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 14 Ιουλίου 1992 τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας που καλείται απλουστευμένη και που ορίζεται βάσει του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, οι γερμανικές αρχές ανακοίνωσαν εντός της προθεσμίας που προβλέπεται την ονομασία « Bayerisches Bier » για την καταχώρησή της ως προστατευόμενης γεωργικής ένδειξης. Η Επιτροπή πραγματοποίησε την εξέταση της συμφωνίας προς τα άρθρα 2 και 4 της αίτησης καταχώρησης και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι πρόκειται για μία ονομασία που πληροί τα κριτήρια του κανονισμού και που πρέπει να τύχει κατά συνέπεια προστασίας. Επιπλέον, πρόκειται για μία προστατευόμενη ονομασία από τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ της Γερμανίας και άλλων κρατών μελών (Γαλλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα) και χαίρει φήμης.

Το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 που προβλέπει διαδικασία ένστασης προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα κτηθέντα δικαιώματα ή άλλα σχετικά στοιχεία δεν εφαρμόζεται στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής που προβλέπεται στο άρθρο 17. Ως εκ τούτου, οι ενδεχόμενες ενστάσεις όσον αφορά την καταχώρησης μιας ονομασίας πρέπει να πραγματοποιούνται στην επιτροπή ρύθμισης από τα κράτη μέλη. Σ΄αυτό το πλαίσιο η πρόταση καταχώρησης της ονομασίας « Bayerisches Bier » προκάλεσε διάφορες αντιδράσεις όσον αφορά την ουσία εκ μέρους διαφόρων κρατών μελών.

Τα σχετικά σχόλια βασίζονται:

– είτε στην ύπαρξη σημάτων που φέρουν επίσης τον όρο « Bayerisches Bier » ή μεταφράσεις του,

– είτε από το γεγονός ότι ο όρος « Bayerisches » ή οι μεταφράσεις του είχαν καταστεί ένας γενικός όρος.

Λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων αυτών, η Επιτροπή προέβη σε εμπεριστατωμένη ανάλυση των εν λόγω θεμάτων, καθώς και των ενδεχομένων λύσεων που μπορεί να δοθούν, παραμένοντας όμως στο πλαίσιο του κοινοτικού κανονισμού.

Κατ΄αυτόν τον τρόπο, το άρθρο 13 του ανωτέρω κανονισμού προβλέπει ότι οι καταχωρημένες ονομασίες προστατεύονται από κάθε αντιποίηση, απομίμηση ή υπαινιγμό, ακόμη και αν αναφέρεται η πραγματική καταγωγή του προϊόντος ή εάν η προστατευόμενη ονομασία χρησιμοποιείται σε μετάφραση. Αυτό σημαίνει ότι στη συνέχεια της καταχώρησης και της μεταβατικής περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2, η σχετική ονομασία δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί από τρίτους που δεν αποτελούν μέρος της προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης.

Ωστόσο το άρθρο 14 του κανονισμού έχει προβλέψει μία σειρά κανόνων για να ληφθούν υπόψη τα σήματα, τα οποία παρά το γεγονός ότι εμπίπτουν στο άρθρο 13, μπορούν να εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται στο μέτρο που πληρούν ορισμένους όρους, οι οποίοι καθορίζονται επακριβώς κυρίως στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου. Ας σημειωθεί ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής αναφέρεται ήδη στην αιτιολογική σκέψη (7) ρητώς στην εν λόγω παράγραφο 2 του άρθρου 14 και κατά συνέπεια στη δυνατότητα συνύπαρξης μεταξύ ενός σήματος και μιας γεωγραφικής ένδειξης υπό ορισμένους όρους. Η αρχή καθορίζεται σαφώς από τον κανονισμό του Συμβουλίου, καθώς και από τον κανονισμό

της Επιτροπής, βάσει του οποίου καταχωρήθηκαν οι πρώτες ονομασίες δυνάμει της διαδικασίας του άρθρου 17.

Ωστόσο, για να υπάρξει ανταπόκριση στο σημαντικό αίτημα ορισμένων κρατών μελών να πραγματοποιηθεί και πάλι στο παρόν σχέδιο αναφορά στο άρθρο 14 παράγραφος 2 για ορισμένα σήματα που θα μπορούσαν a priori να υπάγονται στη διάταξη αυτή, στις αιτιολογικές σκέψεις αναφέρεται το παράδειγμα ορισμένων σημάτων που μπορούν να βρίσκονται σε μία τέτοια κατάσταση, και αυτό με την επιφύλαξη ενδεχόμενης απόφασης εθνικού δικαστηρίου κατ΄εφαρμογή της κοινοτικής ρύθμισης. Πραγματοποιήθηκε τυπική εξέταση σχετικά με τα σήματα αυτά που αφορά τις ημερομηνίας κατάθεσης και καταχώρησης, τους απαιτούμενους όρους από την οδηγία 89/104/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί σημάτων, καθώς και σειρά αποδεικτικών στοιχείων που πρέπει να παρέχεται από τους κατόχους των σημάτων αυτών.

Το άρθρο 3 προβλέπει έναν ορισμό και συγκεκριμένα κριτήρια για τη λήψη απόφασης σχετικά με τον κοινό χαρακτήρα μιας ονομασίας. Σύμφωνα με τη διάταξη αυτή η αξιολόγηση πρέπει να πραγματοποιηθεί σε σχέση με την κοινοτική κατάσταση, δηλαδή αυτή των κρατών μελών. Εφόσον οι κοινές ονομασίες δεν έχουν καταχωρηθεί, πρόκειται για ένα ουσιαστικό σημείο του κανονισμού να πραγματοποιείται λεπτομερής αξιολόγηση όταν τίθεται θέμα σε σχέση με μία ονομασία. Οι δανικές αρχές, καθώς και οι σουηδικές και φινλανδικές αρχές ανακοίνωσαν στην Επιτροπή ότι ο όρος « Bayerisches » ή οι μεταφράσεις του στις αντίστοιχες γλώσσες έχουν καταστεί κοινός όρος στις γλώσσες και στα εδάφη τους.

Κατ΄αυτόν τον τρόπο ζητήθηκε από όλα τα κράτη μέλη συμπληρωματική πληροφορία όσον αφορά τον ενδεχόμενο κοινό χαρακτήρα της ονομασίας αυτής ή/και των μεταφράσεων της προκειμένου να ληφθεί απόφαση λαμβανομένης υπόψη της κοινοτικής κατάστασης. Στη συνέχεια της εξέτασης των απαντήσεων, κατέστη σαφές ότι η ονομασία « Bayerisches » δεν είχε καταστεί κοινός όρος στο κοινοτικό έδαφος. Αληθεύει ότι υπάρχουν ορισμένες ενδείξεις που αποδεικνύουν ότι η μετάφραση του όρου αυτού στη δανική γλώσσα καθίσταται σιγά σιγά κοινή ονομασία στη δανική γλώσσα, αλλά μόνο στη γλώσσα αυτή, εφόσον οι ίδιες ενδείξεις δεν συναντώνται για τις άλλες γλώσσες, ούτε καν στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα, παρά τις πληροφορίες που έχουν δοθεί. Ως εκ τούτου και λαμβανομένων υπόψη των όσων προβλέπονται στο άρθρο 3, δεν μπόρεσε να αποδειχθεί ο κοινός χαρακτήρας της ονομασίας « Bayerisches Bier ». Πράγματι, το γεγονός ότι έχει ενδεχομένως καταστεί κοινή ονομασία σε ένα από τα κράτη μέλη, δεν επαρκεί για να αποδειχθεί ο κοινός χαρακτήρας της κατά την έννοια του εν λόγω άρθρου 3.

Σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής για την καταχώρηση της ονομασίας « Bayerisches Bier » υποβλήθηκε στην επιτροπή ρύθμισης των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης στις 30 Μαρτίου 2001.

Το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας ήταν το εξής : 58 ψήφοι υπέρ, 10 ψήφοι κατά, 19 αποχές, πράγμα που σημαίνει απουσία γνώμης εκ μέρους της επιτροπής.

Οι ψήφοι κατανέμονται ως εξής:

Υπέρ : Βέλγιο, Γερμανία, Ελλάδα, Ισπανία, Ιταλία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία.

Κατά : Δανία, Σουηδία, Φινλανδία.

Αποχή : Γαλλία, Αυστρία, Πορτογαλία.

Αιτιολόγηση των ψήφων κατά ή των αποχών :

α) Η ονομασία « Bayerisches » και οι μεταφράσεις της στη δανική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα αποτελούν όρο που έχει καταστεί κοινή ονομασία στις γλώσσες αυτές. Ως εκ τούτου είτε δεν πρέπει να πραγματοποιηθεί η καταχώρηση της ονομασίας « Bayerisches » ή θα έπρεπε να εξευρεθεί μία ενδεχόμενη λύση για τον όρο αυτό ή/και τις μεταφράσεις τους στις εν λόγω γλώσσες, εφόσον θα εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται, παρά το γεγονός μιας τέτοιας καταχώρησης (Δανία, Σουηδία, Φινλανδία).

β) Η αιτιολογική σκέψη (5) δεν δίνει λύση στο πρόβλημα όσον αφορά το θέμα του κοινού χαρακτήρα, και επιπλέον δεν λαμβάνει υπόψη τον κοινό χαρακτήρα στη σουηδική και φινλανδική γλώσσα (Δανία, Σουηδία, Φινλανδία).

γ) Η αιτιολογική σκέψη (4) που αναφέρει ως παράδειγμα ορισμένα σήματα που πληρούν ρητώς τους όρους του άρθρου 14 παράγραφος 2 δεν είναι αναγκαία και δεν εναπόκειται στην Επιτροπή αλλά στο εθνικό δικαστήριο να το αξιολογήσει (Γαλλία, Πορτογαλία).

δ) Η καταχώρηση του « Bayerisches » δεν πρέπει να εμποδίσει τη χρησιμοποίηση του όρου αυτού για έναν τύπο μπύρας (Αυστρία).

Η Επιτροπή θεωρεί τα επιχειρήματα αυτά αβάσιμα για τους ακόλουθους όρους:

α) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του ανωτέρω κανονισμού, ο κοινός χαρακτήρας κατά την έννοια της διάταξης αυτής πρέπει να εκτιμάται σε σχέση με το κοινοτικό έδαφος, δηλαδή σε σχέση με την κατάσταση στα κράτη μέλη. Το γεγονός ότι η υπόψη ονομασία (ή/και οι μεταφράσεις της) έχει ενδεχομένως καταστεί κοινή σε ένα κράτος μέλος δεν επαρκεί για να αποδείξει και να συνάγει συμπέρασμα σχετικά με τον κοινό της χαρακτήρα κατά την έννοια του ανωτέρω κανονισμού.

β) Οι ενδείξεις σχετικά με τον ενδεχόμενο κοινό χαρακτήρα παρασχέθηκαν και έτυχαν απόδειξης σε σχέση με τον ορισμό του άρθρου 3 αποκλειστικά στη δανική γλώσσα και όχι στη σουηδική ή στη φινλανδική. Επιπλέον, το νομικό πλαίσιο του κανονισμού δεν προβλέπει τη δυνατότητα να επιτρέπεται κατά την εμπορία του προϊόντος η χρήση ενός κοινού όρου σε ένα κράτος μέλος, εφόσον ο ίδιος αυτός όρος έχει καταχωρηθεί δυνάμει του κανονισμού και προορίζεται αποκλειστικά για ορισμένους παραγωγούς που πληρούν τα στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων. Η δυνατότητα αυτή υφίσταται μόνο, όταν ο όρος αποτελεί σήμα· στην περίπτωση αυτή, μπορεί να ισχύσει η δυνατότητα συνύπαρξης υπό ορισμένους όρους. Στην κατάσταση αυτή βρίσκονται ορισμένα σήματα που αναφέρονται ενδεικτικά. Αντίθετα, άλλα σήματα που ανακοινώθηκαν δεν ελήφθησαν υπόψη διότι δεν πληρούνταν οι όροι συνύπαρξης. Πράγματι, πρέπει το σήμα να έχει καταχωρηθεί καλή τη πίστει, πριν από την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης καταχώρησης της γεωγραφικής ένδειξης και να μην θίγεται από τους λόγους ακυρότητας που προβλέπονται στην οδηγία 89/104/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών περί σημάτων. Επιπλέον το γεγονός ότι η εν λόγω ονομασία αποτελεί κοινή ονομασία σε ένα κράτος μέλος δεν μπορεί να εμποδίσει την καταχώρηση της ονομασίας αυτής, εφόσον είναι σύμφωνη με τα κριτήρια του κανονισμού, όπως εξάλλου συμβαίνει.

γ) Είναι βέβαιο ότι εναπόκειται στο εθνικό δικαστήριο να εκτιμήσει σε περίπτωση διαφοράς, κατά περίπτωση και λαμβάνοντας υπόψη όλα τα στοιχεία, την ενδεχόμενη εφαρμογή του άρθρου 14 παράγραφος 2 σε ένα δεδομένο σήμα. Ωστόσο, και ενδεικτικά, η Επιτροπή μπορεί να αιτιολογήσει, να διευκρινίσει και να επεξηγήσει περαιτέρω μία ορισμένη κατάσταση, κυρίως στη συνέχεια αίτησης ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών που παρουσιάζουν τα απαραίτητα στοιχεία, όπως συνέβη με τις Κάτω Χώρες ή τη Δανία και τη Σουηδία. Όσον αφορά την ειδική περίπτωση της Σουηδίας, η αντιπροσωπεία της χώρας αυτής είχε ζητήσει αρχικά να συμπεριληφθούν ορισμένα σουηδικά σήματα στην αιτιολογική σκέψη (4), τελικά ένα σήμα θεωρήθηκε ότι πληρούσε a priori τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 2, αλλά στη συνέχεια η σουηδική αντιπροσωπεία ζήτησε να μην αναφερθεί πλέον το σουηδικό σήμα στο κείμενο, και έτσι αφαιρέθηκε αυτό το σήμα. Πράγματι, το άρθρο 14 παράγραφος 2 εφαρμόζεται, παρά το γεγονός ότι ένα σήμα δεν εμφαίνεται στην εν λόγω αιτιολογική σκέψη τελείως ενδεικτικά και χωρίς νομική συνέπεια.

δ) Η προστασία που παρέχεται από το άρθρο 13 εφαρμόζεται σε περίπτωση μετάφρασης της καταχωρημένης ονομασίας, αλλά και στην περίπτωση των εκφράσεων: είδος, τύπος, μέθοδος, τρόπος, απομίμηση ή παρομοίων εκφράσεων.

Λόγω απουσίας γνώμης όσον αφορά το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής, η Επιτροπή, κατ΄εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 5 εδάφιο τέταρτο της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή, υποβάλλει την παρούσα πρόταση κανονισμού στο Συμβούλιο και ενημερώνει το Κοινοβούλιο.

Η παρούσα πρόταση δεν συνεπάγεται επιπτώσεις για τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής σχετικά με την καταχώρηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πρόταση της Επιτροπής,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου της 14ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων[1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1068/97 της Επιτροπής[2], και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα εξής :

(1) Για μία ονομασία που ανακοινώθηκε από τη Γερμανία κατά την έννοια του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, για να διασφαλισθεί η συμφωνία των ονομασιών αυτών με τα άρθρα 2 και 4 του εν λόγω κανονισμού ζητήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες· μετά από την εξέταση αυτών των συμπληρωματικών πληροφοριών προκύπτει ότι η ονομασία αυτή είναι σύμφωνη με τα εν λόγω άρθρα. Συνεπώς, πρέπει να καταχωρηθεί και να προστεθεί στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής[3], όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 813/2000[4].

(2) Μετά την ανακοίνωση της αιτήσεως καταχώρησης από τις γερμανικές αρχές της ονομασίας «Bayerisches Bier» ως προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης, οι ολλανδικές, σουηδικές και δανικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή την ύπαρξη εμπορικών σημάτων, που περιλαμβάνουν την εν λόγω ονομασία, τα οποία χρησιμοποιούνται για την μπύρα.

(3) Οι διαβιβασθείσες πληροφορίες επιτρέπουν να διαπιστωθεί η ύπαρξη του εμπορικού σήματος «Bavaria» καθώς και του ισχύοντος χαρακτήρος του σήματος αυτού· επιπλέον, βάσει των γεγονότων και των διαθεσίμων πληροφοριών, θεωρήθηκε ότι η καταχώρηση της ονομασίας «Bayerisches Bier» δεν πρόκειται να προκαλέσει

---

1 ΕΕ L 208 της 24.7.1992, σ. 1.
2 ΕΕ L 156 της 13.6.1997, σ.10.
3 ΕΕ L 148 της 21.6.1996, σ. 1.
4 ΕΕ L 100 της 20.4.2000, σ. 5.

σύγχυση στον καταναλωτή όσον αφορά την πραγματική ταυτότητα του προϊόντος. Ως εκ τούτου η γεωγραφική ένδειξη «Bayerisches Bier» και το εμπορικό σήμα «Bavaria» δεν υπάγονται στη διάταξη που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

(4) Δεδομένου ότι πρόκειται για εμπορικά σήματα που πληρούν ρητώς τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 14, φαίνεται ότι η χρήση ορισμένων σημάτων, όπως παραδείγματος χάρη του ολλανδικού εμπορικού σήματος «Bavaria», καθώς και του δανικού εμπορικού σήματος «Høker Bajer», μπορεί να συνεχιστεί παρά την καταχώρηση της γεωγραφικής ένδειξης «Bayerisches Bier», εφόσον δεν προκαλείται σύγχυση στο κοινό όσον αφορά τη γεωγραφική προέλευση των προϊόντων.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, ο κοινός χαρακτήρας μιας ονομασίας που παρεμποδίζει την καταχώρησή της πρέπει να αξιολογείται λαμβάνοντας υπόψη την κοινοτική κατάσταση στο σύνολό της. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, παρά την ύπαρξη ενδείξεων που υποδεικνύουν ότι οι όροι « bajersk » και « bajer », που αποτελούν μετάφραση στη δανική γλώσσα της ονομασίας « Bayerisches », καθίστανται συνώνυμοι του όρου « μπύρα » και αποτελούν κατά συνέπεια κοινή ονομασία, ο κοινός χαρακτήρας της ονομασίας « Bayerisches » ή των μεταφράσεων της στις άλλες γλώσσες των κρατών μελών δεν έχει αποδειχθεί.

(6) Η επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 δεν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που όρισε ο πρόεδρός της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 συμπληρώνεται με την ονομασία που εμφαίνεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ι ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΟΚ) ΑΡΙΘ. 2081/92

Μπύρες

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Bayerisches Bier (ΠΓΕ)